

修订版

德语

DEUTSCH

第二册

编著 E. ZETTL 徐涓 陆海燕



上海交通大学出版社

德 语
DEUTSCH
(修订版)
第二册
BAND 2

E. ZETTL 徐 涓

陆海燕

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书是上海交通大学和德国康斯坦茨高等工业学校合作编写的系列教材之二。第二册在第一册的基础上,注重培养学生的阅读技能,尤其是科技文章的阅读。本书还配有由德国专家灌音录制的录音带。

第二册适合学习一般科技德语的读者,课文选材丰富。学完本册后,读者可达到大学德语二级水平。

责任编辑 金焜纯

封面设计 沙漠

德 语(第二册)

(第二册)

上海交通大学出版社出版、发行

(上海市番禺路877号 邮政编码 200030)

全国新华书店经销

昆山亭林印刷总厂印刷

开本:850×1168(毫米) T732 印张:10.625 字数:288 000

版次:1997年7月 第2版 印次:1997年8月 第1次

印数:1—2 000

ISBN 7-313-01659-X/H·183 定价:15.10元

前 言

本书第一册主要是培养学生基本的听说能力,在此基础上培养学生德语的阅读能力,因此第二册的目的是培养学生的阅读技能。

每一课除主课文(Text A)外,还附有听力、副课文(Text B)及相应的练习,副课文的采用将有助于扩大学生的一般词汇和科技词汇,课文中不出现新的语法结构。如果学时不够,副课文可以不用,但编者建议将副课文作为一般阅读课文处理,以扩大学生的词汇量。

本书对象为学习一般科技德语的学生,课文选材考虑各个不同专业,因此不包括某一专业的专门术语,如需继续学习专业词汇建议采用下列各书:

- MNF Hinführung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache von Hellmut Binder und Rosemarie Buhlmann, Teil 1: Mathematik, Teil 2: Physik, Teil 3: Chemie;
- NTF Hinführung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearn, Teil 1: Werkstoffkunde, Teil 2: Maschinenbau. Teil 3: Baustoffkunde, Teil 4: Elektronik/Informatik mit den Grundlagen der Elektrotechnik;
- Fachdeutsch Technik, Metall-und Elektroberufe, von Norbert Becker.

这些书由慕尼黑 Max Hueber 出版社出版。

在这里我们要感谢所有在语法部分的翻译及词汇表的整理中帮助过我们的中国同事,特别是糜振琥先生,词汇表的大部分汉语注解是他翻译的。

我们还要感谢康斯坦茨大学和高等工业学校以及上海的大学同事们。另外，在编写课文和练习中，施勒佩尔女士、哈夫舍斯女士和京特纳女士给了我们很多鼓励和启发。施勒佩尔女士、施奈德女士、克纳克施特脱先生、施库平先生和赖斯先生为本书录音；阿佩曼女士和茨韦施泼尔女士为本书打字；摄影师和洛赛先生和施特罗布尔先生为本书提供照片，我们在此一并表示衷心的感谢。

最后我们要感谢康斯坦茨大学及高等工业学校的中国规划委员会主席托玛逊先生，感谢资助我们印刷本书试用本的德国文化交流中心和巴登-符腾堡州的科学艺术部。

这里我们特别要感谢特纳女士为本书校对，以及克林舍先生在康斯坦茨大学语言学院为本书灌制录音带。

编者

VORWORT

Ein Lehrziel des ersten Bandes war die Entwicklung der Hör- und Sprechfähigkeit. Ein Ingenieur oder Naturwissenschaftler sollte aber auch in der Lage sein, Texte in der Fremdsprache zu lesen. Daher ist ein wichtiges Ziel des zweiten Bandes die Entwicklung der Lesefähigkeit.

Jedem der Haupttexte eines Kapitels ist ein zusätzlicher Lesetext mit einigen Übungen beigefügt. Diese Texte dienen dazu, den allgemeinen und den technisch-naturwissenschaftlichen Grundwortschatz zu erweitern. Sie enthalten keinen neuen Grammatikstoff und können im Unterricht auch weggelassen werden, wenn die Zeit drängt. Die Verfasser empfehlen aber, diese Zusatztexte zumindest als Lektüre zu behandeln, um den passiven Wortschatz des Lernenden zu vergrößern.

Dieses Buch ist für allgemein technisch- und naturwissenschaftlich orientierte Kurse gedacht; es enthält daher Texte aus verschiedenen Fachgebieten. Eine Einführung in spezielle Fachsprachen kann es daher nicht geben. Um dieses Lernziel zu erreichen, empfehlen die Verfasser folgende Lehrwerke:

- MNF Hinführung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache von Hellmut Binder und Rosemarie Buhlmann, Teil 1; Mathematik, Teil 2; Physik, Teil 3; Chemie;
- NTF Hinführung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearn, Teil

1; Werkstoffkunde, Teil 2; Maschinenbau. Teil 3; Baustoffkunde, Teil 4; Elektronik/Informatik mit den Grundlagen der Elektrotechnik;

- Fachdeutsch Technik, Metall- und Elektroberufe, von Norbert Becker. Alle diese Werke erschienen beim Max Hueber Verlag München.

Die Verfasser danken allen chinesischen Experten, die geholfen haben, den grammatischen Abriß zu übersetzen und die Wörterverzeichnisse zu erstellen, vor allem Herrn Mi Zhen-hu, der mit viel Mühe den größten Teil der chinesischen Bezeichnungen in die Wortlisten eingetragen hat.

Die Verfasser danken allen Kolleginnen und Kollegen an der Fachhochschule Konstanz und den Universitäten in Konstanz und Shanghai, die Anregungen zu den Texten und Übungen gegeben haben. Wir danken ebenfalls den Kolleginnen und Kollegen, die die Texte auf Band gesprochen haben, Frau Gudrun Schlemper, Frau Hilde Schneider, Herrn Dr. Karl-Heinz Knackstedt, Herrn Dr. Wolfgang Skupin, Herrn Dr. Rüdiger Reiss, und den geduldigen Helferinnen bei vielen Schreibarbeiten, Frau Ingrid Apermann und Frau Jutta Zwescher.

Dank gebührt nicht zuletzt Prof. Dr. Thomassen, dem Leiter der Kommission für China-Projekte an der Universität und der Fachhochschule Konstanz, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst und dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst Baden-Württemberg, die den Druck der Erprobungsfassung ermöglicht haben.

Ein besonderer Dank gilt Frau Ruth Töllner für ihre tagelange

Hilfe bei den Korrekturen und Hans-Jürgen Klingsöhr, der uns mit viel Geduld geholfen hat, am Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz die Tonkassetten zu erstellen.

Die Verfasser

INHALTSVERZEICHNIS

目 录

LEKTION 1 第 1 课	1
Text A Autos Auf Allen Straßen(I) 各条路上的汽车(1)	1
Grammatik 语法	11
1. 形容词级的构成;2. 不规则形容词变级;3. 相同等级和 不同等级的比较;4. 副词的比较等级;5. 反身动词; 6. 动词词组;7. 代词副词	
Hörübung 听力练习	15
Text B Gute Fahrt Für Den Deutsch-Chinesischen Volkswagen 德中大众汽车前途远大	16
LEKTION 2 第 2 课	21
Text A Autos Auf Allen Straßen(II) 各条路上的汽车(2)	21
Grammatik 语法	29
1. 第一将来时;2. 关系从句	
Hörübung 听力练习	31
Text B Gift In Der Luft 空气中的毒物	32
LEKTION 3 第 3 课	38
Text A Strahlen,Die Das Leben Von Millionen Menschen Retten 拯救了千百万人生命的射线	38
Grammatik 语法	47
1. 过去时;2. 条件从句	

Hörübung 听力练习	49
Text B Ein Blick In Das Innere Des Körpers 透视身体内部	50
LEKTION 4 第4课	55
Text A Rudolf Diesel(I) 鲁道夫·狄塞尔(1).....	55
Grammatik 语法	65
1. 主动态和被动态;2. 状态被动态	
Hörübung 听力练习	66
Text B Wie Arbeitet Ein Zweitaktmotor? 二冲程发动机是怎样工作的?	66
LEKTION 5 第5课	71
Text A Rudolf Diesel(II) 鲁道夫·狄塞尔(2).....	71
Grammatik 语法	79
1. 过去完成时;2. 带连词 bevor 的时间从句;3. 带连词 als 的时间从句;4. 带连词 nachdem 的时间从句	
Hörübung 听力练习	80
Text B Willkommen In Den Dieselmotorenfabrik Shanghai 欢迎到上海柴油机厂来	81
LEKTION 6 第6课	86
Text A Elekfromagnetische Wellen(I) 电磁波(1)	86
Grammatik 语法	95
1. 第一分词及分词短语;2. 动词 lassen;3. 带情态动词的 被动态;4. 带连词 obwohl 的让步从句	
Hörübung 听力练习	97
Text B Hier Ist Radio Beijing 这里是北京广播电台	98

LEKTION 7 第7课	104
Text A Elektromagnetische Wellen(I)	
电磁波(2)	104
Grammatik 语法	113
1. 第二分词及分词短语; 2. 情态动词 sollen; 3. 直陈式和 第二虚拟式; 4. 动词 werden, müssen, können, sollen 的 第二虚拟式; 5. 第二虚拟式的用法	
Hörübung 听力练习	116
Text B Direkte Fernsehübertragung Von Beijing Nach Kashi	
从北京直接把电视节目传送到喀什	116
 LEKTION 8 第8课	 121
Text A Eine Brücke Wandert(I)	
一座大桥的迁移(1)	121
Grammatik 语法	129
1. sein 和 haben 的第二虚拟式现在时; 2. 第二虚拟式 过去时; 3. haben 和 sein 加带 zu 不定式; 4. 被动态的 特殊用法; 5. ohne...zu 与 ohne...daß; 6. 构词法—— 由动词构成名词	
Hörübung 听力练习	132
Text B Ein Beispiel Der Chinesischen Baukunst	
中国建筑技术的一个范例	132
 LEKTION 9 第9课	 137
Text A Eine Brücke Wandert(II)	
一座大桥的迁移(2)	137
Grammatik 语法	146
1. 支配第二格的介词; 2. 带 zu 的第一分词; 3. 构词法—— 由形容词构成名词; 4. Hunderte von ..., Tausende von ..., Zehntausende von ..., Hunderttausende von ... ,	

Millionen von ...	
Hörübung 听力练习	148
Text B Brückenformen und Brückenbau 各种桥型和桥梁建筑	148
LEKTION 10 第10课	154
Text A Tore Zur Welt(I) 通向世界的大门(1).....	154
Grammatik 语法	163
1. 现在时条件式; 2. 过去时条件式; 3. würde+不定式	
Hörübung 听力练习	165
Text B Willkommen In Berlin 欢迎来到柏林	166
LEKTION 11 第11课	172
Text A Tore Zur Welt(II) 通向世界的大门(2).....	172
Grammatik 语法	182
1. 弱变化动词第二虚拟式现在时的构成及其替代形式;	
2. 强变化动词第二虚拟式现在时; 3. 被动态条件从句;	
4. 情态动词的第二虚拟式; 5. 用 so ... daß 引出的结果从句	
Hörübung 听力练习	184
Text B An Der Technischen Universität Berlin 在柏林工业大学	185
LEKTION 12 第12课	190
Text A Brot Und Reis Aus Der Luft— Fritz Haber Und Carl Bosch(I) 来自空气的面包和米饭——Fritz Haber 和 Carl Bosch(1)	190
Grammatik 语法	202
1. 物质名词前定冠词的用法; 2. 不带冠词的形容词变化;	
3. 复数代词后面的形容词变化; 4. 反身代词的用法;	
5. 倍数词	

Hörübung 听力练习	204
Text B Werden Noch Mehr Kinder Hungern? 还会有更多的孩子挨饿吗?	205
LEKTION 13 第 13 课	209
Text A Brot Und Reis Aus Der Luft—Fritz Haber Und Carl Bosch(I) 来自空气的面包和米饭——Fritz Haber 和 Carl Bosch(2)	209
Grammatik 语法	218
1. 带情态动词的虚拟式; 2. 构词法: 后缀 -bar, -lich 及 前缀 un-; 3. auf 和 um 在数字或数据前的用法; 4. 分数词	
Hörübung 听力练习	220
Text B Getreideproduktion Für Eine Milliarde Menschen 满足十亿人的粮食生产	220
LEKTION 14 第 14 课	226
Text A Das Wald Stirbt 森林在死亡中	226
Grammatik 语法	235
1. 构词法; 2. 主句和从句的简化表示(I) 3. 助动词 haben 在从句中的位置	
Hörübung 听力练习	237
Text B Sind Die Städte Am Meer In Gefahr? 沿海城市正处于危险中吗?	238
LEKTION 15 第 15 课	242
Text A Strom Aus Sonnenlicht 从太阳光获取电	242
Grammatik 语法	250
1. 构词法——动词不定式作名词; 2. 主句和从句的简化 表示(I)	

Hörübung 听力练习	252
Text B Soll Man Die Sonnenenergie Technisch Nutzen? 是否应该在工业上应用太阳能?	253
LEKTION 16 第16课	257
Text A Energie Aus Atomen(I) 原子能(1)	257
Grammatik 语法	268
1. 第一虚拟式现在时; 2. 第一虚拟式过去时; 3. 带情态 动词的间接引语; 4. 被动态间接引语; 5. 用疑问词或 连词 ob 引出的间接疑问句; 6. 间接引语中的从句	
Hörübung 听力练习	270
Text B Wie Groß Ist Ein Atom? 原子有多大? ...	271
LEKTION 17 第17课	276
Text A Energie Aus Atomen(I) 原子能(2)	276
Grammatik 语法	288
1. 动词加介词; 2. dadurch, daß; indem, durch	
Hörübung 听力练习	290
Text B Hat Einstein Richtig Gehandelt? 爱因斯坦做对了吗?	291
ANHANG 1 附录 1	296
Liste Der Unregelmäßigen Verben 不规则动词表	296
ANHANG 2 附录 2	303
Die Wichtigsten Physikalischen Größen Und Einheiten (最)重要的物理度量 and 单位	303
WÖRTERVERZEICHNIS 总词汇表	305

LEKTION 1

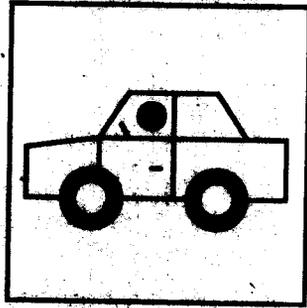
Text A

AUTOS AUF ALLEN STRAßEN (I)

Liebe Gäste,

wir freuen uns, daß sie gekommen sind und sich für unsere Arbeit interessieren.

So begrüßt Herr Schnell die Experten von der Technischen Universität. Herr Schnell ist Ingenieur der Daimler-Benz AG in Stuttgart.



Herr Schnell: Zur Zeit gibt es auf der ganzen Welt mehr als 300 Millionen Autos. Diese Zahl ist größer als die Zahl aller Bewohner der USA und Kanadas zusammen. Jede Sekunde fährt eines dieser Autos gegen einen Baum, gegen ein anderes Auto oder "stirbt", weil es alt ist. Aber in weniger als einer Sekunde entsteht in irgendeiner Autofabrik ein neuer Wagen. Die Autoindustrie ist einer der größten Industriezweige der Welt.



Karl Benz, Ingenieur (1844~1929)

Nun betrachten Sie bitte diese kleine Werkstatt. 1886, vor mehr als hundert Jahren also, hat Gottlieb Daimler hier das erste Auto gebaut.

Gleichzeitig hat auch Carl Benz in Mannheim ein Automobil fertiggestellt. Es war kleiner und leichter als der Wagen Daimlers. Vierzig Jahre später haben sich die Firmen von Daimler und Benz vereinigt. Heute Nachmittag besuchen wir also die älteste Autofabrik der Welt.



Autos von Carl Benz

Herr Hein: Ich habe gehört, daß Sie an einem neuen Mercedes arbeiten. Können Sie etwas davon erzählen?

Herr Schnell: Ja, wir entwickeln einen neuen Wagen. Diese Arbeit beginnt auf den CAD – Geräten und Zeichenmaschinen im